Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Starszych wśród was zachęcam współstarszy i świadek Pomazańca cierpień i zamierzającej być objawioną chwały uczestnik |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prezbiterów\* więc\*\* wśród was zachęcam jako współprezbiter i świadek\*\*\* cierpień Chrystusa, a też jako uczestnik mającej objawić się chwały:\*\*\*\*[\*510 11:30; 510 14:23; 510 15:2; 510 20:17; 610 5:17; 630 1:5; 660 5:14][\*\*więc, οὖν, 𝔓 72 (III/IV) A B; τοὺς P (VI); οὖν τοὺς א (IV); w s; 670 5:1L.][\*\*\*490 24:48; 510 1:8; 510 3:15; 510 10:39][\*\*\*\*490 9:26; 630 2:13; 670 4:13] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Starszych\* więc wśród was zachęcam (jako) współstarszy i świadek Pomazańca cierpień, i zamierzającej objawić się chwały wspólnik; [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Starszych wśród was zachęcam współstarszy i świadek Pomazańca cierpień i zamierzającej być objawioną chwały uczestnik |

1. 1) Termin ten stał się już w N.T. nazwą prezbiterów. [↑](#footnote-ref-2)